



GEBRAUCHSANWEISUNG

VISLUBE® – Hyaluronsäure, Natriumsalz 0,18 %.
Zum Benetzen von Kontaktlinsen während des Tragens.
Steril, frei von Konservierungsstoffen.

Zusammensetzung:
1 ml hypotonische Lösung enthält 1,8 mg Hyaluronsäure, Natriumsalz sowie Natriumchlorid, Kaliumchlorid, Dinatriumhydrogenphosphat, Natriumzitat, Magnesiumchlorid, Kalziumchlorid, Wasser für Injektionszwecke.

Anwendungsgebiete:
Bei Trockenheit, nachlassendem Tragekomfort oder Schleiersehen während des Tragens von Kontaktlinsen.

Gegenanzeigen:
Überempfindlichkeit gegen einen der Inhaltsstoffe.

Wechselwirkungen mit anderen Mitteln:
Nicht gleichzeitig mit Arzneimitteln, welche auf das Auge aufgetragen werden, anwenden, da VISLUBE® deren Wirkung verändern kann.

Dosierungsanleitung und Art der Anwendung:
Soweit von Ihrem Kontaktlinsenspezialisten nicht anders empfohlen, 4mal täglich 1–2 Tropfen VISLUBE® während des Tragens auf die Kontaktlinse oder in den Bindehautsack träufeln. Durch Lidschlag wird die Lösung verteilt und bildet eine transparente und haltbare Flüssigkeitsschicht auf den Oberflächen von Auge und Linse.

Hinweise:
Tropföffnung der Ampulle nicht berühren und nicht an das Auge bringen. Beschädigte Ampullen von VISLUBE® nicht anwenden. Da VISLUBE® keine Konservierungsstoffe enthält, sollten Reste der Lösung nicht mehr verwendet werden. Zwischen 2 °C und 25 °C lagern! Nach Ablauf des Verfallsdatums nicht mehr anwenden. Für Kinder unzugänglich aufbewahren.

Eigenschaften und Wirkungsweise:
VISLUBE® enthält Hyaluronsäure, ein natürliches Polymer, das auch in Strukturen des menschlichen Auges vorkommt. Die besonderen physikalischen Charakteristika von Hyaluronsäure verleihen VISLUBE® seine wichtigen „viskoelastischen“ Eigenschaften. Während VISLUBE® eine stabile Schicht auf den Oberflächen von Auge und Linse bildet, ist sein Widerstand gegenüber Bewegungen, wie dem Lidschlag, gering.

VISLUBE® verbindet deshalb lang anhaltende Wirkung mit maximalem Komfort. VISLUBE® ist frei von Konservierungsstoffen und ausgezeichnet verträglich.

Darreichungsform:
20 x 0,3 ml Einmaldosen.
60 x 0,3 ml Einmaldosen.

Stand der Information: November 2007



INSTRUCTIONS FOR USE

VISLUBE® – Sodium hyaluronate 0.18 %.
For the lubrication of contact lenses during wear.
Sterile, free from preservatives.

Composition:
Each 1 ml of hypotonic solution contains 1.8 mg sodium hyaluronate, sodium chloride, potassium chloride, disodium-hydrogenphosphate, sodium citrate, magnesium chloride, calcium chloride and water for injection.

Indications:
Sensation of dryness, discomfort or distorted vision during contact lens wear.

Contra-Indications:
Hypersensitivity to the product.

Interactions:
VISLUBE® may modify the effects of drugs administered concomitantly on the eye.

Dosage and Administration:
Unless otherwise directed by your contact lens specialist, instill 1–2 drops of VISLUBE® four times a day on the surface of the contact lens during wear or in the conjunctival sac. After blinking the solution will disperse and form a transparent and longlasting coating of the surfaces of the eye and lens.

Warnings:
Do not touch the tip of the opened container and do not place the tip in direct contact with the eye. Do not use VISLUBE® if the container is damaged. As VISLUBE® does not contain preservatives, any solution not used immediately after opening should be discarded.

Store between 2 °C and 25 °C! Do not use VISLUBE® after the expiry date.

Keep out of the reach of children!

Characteristics and mode of action:
VISLUBE® contains sodium hyaluronate, a natural polymer, which is also present in structures of the human eye. The special physical characteristics of sodium hyaluronate means VISLUBE® has important “viscoelastic” properties. VISLUBE® offers a high resistance to the clearance process induced by blinking, thus providing a stable coating on the surface of the eye and lens.

Therefore VISLUBE® combines long lasting relief with maximum comfort. VISLUBE® is free from preservatives and has excellent tolerability.

Presentation:
20 Monodose units of 0.3 ml.
60 Monodose units of 0.3 ml.

Last revision date: November 2007



MODE D'EMPLOI

VISLUBE® – Hyaluronate de sodium 0,18 %.
Lubrifiant pour les lentilles de contact pendant leur usage.
Stérile, sans agents conservateurs.

Composition:
1 ml de solution hypotonique contient 1,8 mg de hyaluronate de sodium et, sous forme de chlorure, du sodium, du potassium, du magnésium et du calcium, ainsi que du phosphate disodique, du citrate de sodium et de l'eau pour préparation injectable.

Indications:
Sensation de sécheresse, inconfort ou vision déformée pendant le port de lentilles de contact.

Contre-indications:
Hypersensibilité aux constituants du produit.

Interactions:
Ne pas administrer en même temps que d'autres préparations pour usage ophtalmique car VISLUBE® pourrait en modifier les effets.

Dosage et mode d'application:
Sauf instructions contraires de votre conseiller-spécialiste en lentilles de contact, déposez 1–2 gouttes de VISLUBE® quatre fois par jour sur les lentilles de contact ou dans le sac conjonctival. Après quelques battements de paupières, la solution se répartira sur la surface de l'oeil et de la lentille et formera un film transparent et durable.

Précautions:
Ne pas toucher la partie ouverte du flacon avec les doigts et ne pas mettre la pointe en contact avec l'oeil. Ne pas utiliser VISLUBE® si le flacon est endommagé. VISLUBE® ne contenant pas d'agents conservateurs, ne pas réutiliser le contenu d'une monodose après son ouverture.

A conserver entre 2 °C et 25 °C! Ne pas utiliser VISLUBE® après la date de péremption.

Tenir hors de portée des enfants.

Propriétés et mode d'action:
VISLUBE® contient du hyaluronate de sodium, un polymère naturel également présent dans les structures de l'oeil humain. Les caractéristiques physiques particulières du hyaluronate de sodium donnent à VISLUBE® ses importantes propriétés “visco-élastiques”. VISLUBE® résiste au processus d'élimination dû au battement de paupières et de ce fait forme une couche stable à la surface de l'oeil et de la lentille.

Dès lors, VISLUBE® combine un soulagement prolongé avec un confort maximal. VISLUBE® ne contient pas d'agents conservateurs et est très bien toléré.

Présentation:
20 doses unitaires de 0,3 ml.
60 doses unitaires de 0,3 ml.

Date de la dernière révision: Novembre 2007



INSTRUCCIONES PARA EL USO

VISLUBE® – Hialuronato sódico 0,18 %.
Para la lubricación de lentes de contacto durante su uso.
Estéril, sin conservantes.

Composición:
Cada ml de solución hipotónica contiene 1,8 mg de hialuronato sódico, cloruro sódico, cloruro potásico, hidrogenofosfato disódico, citrato sódico, cloruro de magnesio, cloruro cálcico y agua para inyección.

Indicaciones:
Sensación de sequedad, malestar o visión borrosa durante el uso de lentes de contacto.

Contraindicaciones:
Hipersensibilidad al producto.

Interacciones:
VISLUBE® puede modificar los efectos de medicamentos administrados de forma concomitante en el ojo.

Dosificación y administración:
A menos que su especialista indique lo contrario, instilar 1 ó 2 gotas de VISLUBE® cuatro veces al día sobre la superficie de la lente de contacto durante su uso o en el saco conjuntival. Después del parpadeo, la solución se dispersará y formará una capa transparente y de larga duración sobre la superficie del ojo y la lente.

Advertencias:
No tocar el extremo del envase abierto y no ponerlo en contacto directo con el ojo. No utilizar VISLUBE® en caso de que el envase esté deteriorado. Como VISLUBE® no contiene conservantes, la solución no utilizada inmediatamente después de abrir, debe ser desechada. Guardar entre 2 °C y 25 °C. ¡No usar VISLUBE® después de la fecha de caducidad!

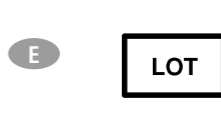
Mantener fuera del alcance de los niños.

Características y modo de acción:
VISLUBE® contiene hialuronato sódico, un polímero natural que está presente en las estructuras del ojo humano. La característica física especial del hialuronato sódico de VISLUBE® radica en su importante propiedad „viscoelástica”. Mientras proporciona un recubrimiento estable sobre la superficie del ojo y la lente, VISLUBE® determina, al mismo tiempo, una resistencia muy baja al movimiento como el parpadeo.

Por esto, VISLUBE® combina un alivio de larga duración con un máximo bienestar. VISLUBE® no contiene conservantes y posee una tolerancia excelente.

Presentación y tamaño del envase:
20 unidades monodosis de 0,3 ml.
60 unidades monodosis de 0,3 ml.

Fecha de la última corrección del texto: Noviembre 2007



Chargenbezeichnung
Batch number
Numéro de lot
Numero de lote
Charge nr.
Lotto n.
Lote n.
Αριθμός σειράς



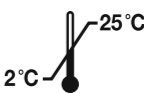
Verwendbar bis ...
Expiry date
Date de péremption
Fecha de caducidad
Niet gebruiken na
Data di scadenza
Data de validade
Ημερομηνία λήξης



Nur einmal verwenden!
For single use only!
A usage unique!
¡De un solo uso!
Voor éénmalig gebruik!
Uso unico!
Uso único!
Για μοναδική χρήση!



Gebrauchsanweisung beachten
Refer to instruction leaflet
Veuillez vous référer à la notice explicative
Observez las instrucciones
Raadpleeg bijsluiter
Vedere foglietto illustrativo
Ver instruções de utilização
Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης





GEBRUIKSAANWIJZING

VISLUBE® – Natriumhyaluronaat 0,18 %.

Voor het bevochtigen van contactlenzen tijdens het dragen.

Steriel, bevat geen conserveringsmiddel.

Samenstelling:

1 ml hypotone oplossing bevat 1,8 mg natriumhyaluronaat, natriumchloride, kalium-chloride, dinatriumwaterstoffosfaat, natriumcitraat, magnesiumchloride, calciumchloride, en water voor injecties.

Toepassing:

Bij droogte gevoel, verminderd draagcomfort of scheelzien tijdens het dragen van contactlenzen.

Contra-indicaties:

Overgevoeligheid voor een der bestanddelen.

Interacties:

Niet gelijktijdig gebruiken met geneesmiddelen, die in het oog toegediend worden, daar VISLUBE® de werking van deze middelen kan veranderen.

Dosering en wijze van gebruik:

Indien door uw contactlensspecialist niet anders is aanbevolen, 4 maal daags 1–2 druppels VISLUBE® tijdens het dragen op de contactlens of in de conjunctivaal zak druppelen. Door het knippen wordt de oplossing verspreid en vormt een transparante en langdurig aanwezige vloeibare film.

Waarschuwingen:

De druppelaar van de flacon niet aanraken en niet in contact met het oog brengen. Beschadigde flacons niet gebruiken. Omdat VISLUBE® geen conserveringsmiddelen bevat, mag de rest van de oplossing niet meer gebruikt worden. Bewaren bij temperaturen tussen 2 °C en 25 °C! Na afloop van der vervaldatum niet meer gebruiken.

Buiten het bereik van kinderen bewaren.

Eigenschappen en wijze van werking:

VISLUBE® bevat natriumhyaluronaat, een natuurlijk polymeer, dat ook in structuren van het menselijk oog voorkomt. De speciale kenmerken van natriumhyaluronaat geven VISLUBE® zijn “visco-elastische” eigenschappen. Terwijl VISLUBE® een stabiele film op lens en oogoppervlak vormt, heeft het nagenoeg geen weerstand op bewegingen zoals knippen.

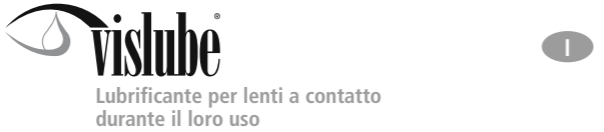
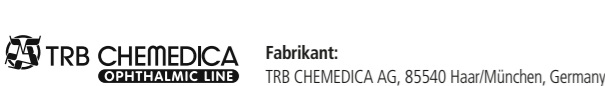
Daarom combineert VISLUBE® een langdurige werking met een maximaal comfort. VISLUBE® bevat geen conserveringsmiddelen en wordt uitstekend verdragen.

Verpakking:

20 x 0,3 ml flacons voor éénmalig gebruik.

60 x 0,3 ml flacons voor éénmalig gebruik.

Jongste herziening van de tekst: November 2007



ISTRUZIONI D’USO

VISLUBE® – Sodio laluronato 0,18 %.

Lubrificante per lenti a contatto durante il loro uso.

Sterile, senza conservanti.

Composizione:

1 ml di soluzione ipotonica contiene 1,8 mg di Sodio laluronato, Sodio Cloruro, Potassio Cloruro, Sodio Fosfato Bibasico, Sodio Citrato, Magnesio Cloruro, Calcio Cloruro ed acqua per preparazioni iniettabili.

Indicazioni:

Sensazione di secchezza, fastidio o visione distorta durante l’uso di lenti a contatto.

Contro-indicazioni:

Ipersensibilità al prodotto.

Interazioni:

VISLUBE® può modificare l’effetto di farmaci somministrati congiuntamente nell’occhio.

Dosaggio e somministrazione:

Salvo altre istruzioni dello specialista, instillare 1–2 gocce di VISLUBE® quattro volte al giorno nel sacco congiuntivale o sulla superficie della lente a contatto già collocata sull’occhio. Dopo l’ammiccamento, la soluzione si disperde e forma un rivestimento trasparente e durevole sulla superficie dell’occhio e della lente.

Precauzioni:

Non toccare la punta del contenitore monodose e non mettere la punta in contatto diretto con l’occhio. Non usare VISLUBE® se il contenitore monodose è danneggiato. VISLUBE® non contiene conservanti e pertanto la soluzione non usata immediatamente dopo l’apertura del contenitore monodose, deve essere eliminata. Conservare il prodotto a temperatura compresa tra i 2 °C e 25 °C. Non usare il prodotto dopo la sua data di scadenza.

Tenere lontano dalla portata dei bambini.

Caratteristiche e meccanismo d’azione:

VISLUBE® contiene Sodio laluronato, un polimero naturale che è già presente nell’occhio. Le importanti proprietà „viscoelastiche” di VISLUBE® sono dovute alle speciali caratteristiche fisiche del Sodio laluronato. VISLUBE® fornisce un rivestimento durevole sulla superficie dell’occhio e delle lenti a contatto e nello stesso tempo ha una bassa resistenza al movimento delle palpebre.

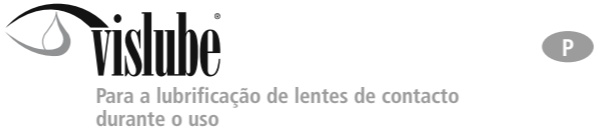
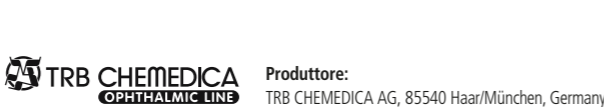
Quindi, VISLUBE® unisce al beneficio durevole un massimo conforto. VISLUBE® non contiene conservanti ed ha un’ottima tollerabilità.

Confezione:

20 contenitori monodosi da 0,3 ml.

60 contenitori monodosi da 0,3 ml.

Ultima data di revisione di questo inserto informativo: Novembre 2007



INSTRUÇÕES DE USO

VISLUBE® – Hialuronato de sódio 0,18 %.

Para a lubrificação de lentes de contacto durante o uso.

Estéril, sem conservantes.

Composição:

1 ml de solução hipotónica contém 1,8 mg de hialuronato de sódio, assim como cloreto de sódio, cloreto de potássio, hidrogenofosfato dissódico, citrato de sódio, cloreto de magnésio, cloreto de cálcio e água para efeitos de injeccão.

Indicação:

Sensações de olhos secos, desconforto crescente ou visão enevoada quando do uso de lentes de contacto.

Contra-indicações:

Hipersensibilidade a qualquer dos componentes.

Interações com outros medicamentos:

Não utilizar simultaneamente com medicamentos aplicáveis nos olhos, já que VISLUBE® pode alterar o efeito desses medicamentos.

Posologia e modo de administração:

Se o especialista de lentes de contacto não tiver recomendado outra aplicação, aplicar 4 vezes ao dia 1–2 gotas de VISLUBE® na lente de contacto ou no saco conjuntival durante o uso das lentes. A solução é distribuída pelo pestanejar e forma uma camada líquida transparente e duradoura nas superfícies do olho e da lente.

Nota:

Não tocar no orifício das gotas da ampola e não tocar com o mesmo no olho. Não utilizar ampolas danificadas VISLUBE®. Já que VISLUBE® não contém quaisquer conservantes; os restos da solução não devem ser reutilizados. Armazenar entre 2 °C e 25 °C! Não utilizar após expiração da data de validade.

Manter fora do alcance das crianças.

Propriedades e modo de acção:

VISLUBE® contém ácido hialurónico, um polímero natural, que se encontra igualmente na estrutura do olho humano. As características físicas especiais do ácido hialurónico conferem a VISLUBE® as suas importantes propriedades „viscoelásticas”. Enquanto VISLUBE® forma uma camada estável nas superfícies dos olhos e da lente, a sua resistência relativamente a movimentos, tais como pestanejar, é reduzida.

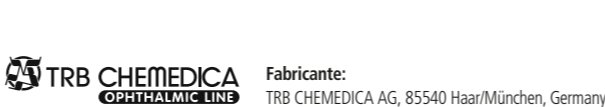
VISLUBE® combina, por esse motivo, um efeito duradouro com o máximo conforto. VISLUBE® é isento de conservantes e extremamente bem assimilável.

Apresentação e embalagem:

20 doses individuais de 0,3 ml.

60 doses individuais de 0,3 ml.

Ultima actualização da informação: Novembro 2007



ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

VISLUBE® – Υαλουρονικό Νάτριο 0.18 %.

Λιπαντικό φακών επαφής κατά τη διάρκεια που φέρονται.

Στείρο, χωρίς συντηρητικά

Σύνθεση:

1 ml υπότονικου διαλύματος περιέχει 1.8 mg οξύ υαλουρόνης, άλας νατρίου καθ; ως και χλωριούχο νάτριο, χλωριούχο κάλιο, υδροφωσφορικό άλας δινατρίον, χλωριούχο μαγνήσιο, χλωριούχο ασβέστιο, ύδωρ ενέσεων.

Ενδείξεις:

Αίσθηση ξηρότητας, δυσάνεκτης ή στρεβλής όρασης κατά τη διάρκεια της χρήσης των φακών επαφής.

Αντενδείξεις:

Υπερευαίσθησία στο προϊόν.

Αλληλεπιδράσεις:

Το VISLUBE® μπορεί να τροποποιήσει τ’αποτελέσματα φαρμάκων τα οποία χορηγούνται συγχρόνως στα μάτια.

Δοσολογία και τρόπος χορήγησης:

Εκτός άλλης οδηγίας από τον ειδικό φακών επαφής, να βάζετε 1–2 σταγόνες VISLUBE® 4 φορές την ημέρα επί της επιφάνειας των φακών ή στο θύλακα του επιπεφυκότα. Ανοιγκλείνοντας τα βλέφαρα, το διάλυμα διαχέεται και σχηματίζει μια διαφανή και ανθεκτική επικάλυψη των επιφανειών του ματιου και του φακού επαφής.

Προειδοποιήσεις:

Μην αγγίζετε την ακμή του ανοιγμένου φιαλιδίου. Μη φέρετε σ’επαφή την ακμή του ανοιγμένου φιαλιδίου με το μάτι. Το VISLUBE® δεν πρέπει να χρησιμοποιείται όταν το φιαλίδιο είναι φθαρμένο. Το VISLUBE® δεν περιέχει συντηρητικά, γιατίο δεν να ξαναχρησιμοποιείτε το φιαλίδιο της μονοδόσης εφόσον ανοίχθηκε. Να φυλάσσεται σε θερμοκρασία μεταξύ 2 °C και 25 °C! Το VISLUBE® δεν πρέπει να χρησιμοποιείται μετά την αναγραφόμενη ημερομηνία λήξης.

Κρατείστε το σε μέρος απρόσιτο για τα παιδιά.

Χαρακτηριστικά και τρόπος δράσης:

Το VISLUBE® περιέχει υαλουρονικό νάτριο, ένα φυσικό πολυμερές που απαντάται επίσης στις δομές του ανθρώπινου ματιού. Τα ειδικά φυσικά χαρακτηριστικά του υαλουρονικού νάτριου δίνουν στο VISLUBE® σπουδαίες «κολλώδεις-ελαστικές» ιδιότητες. Το VISLUBE® ανθίσταται στη διαδικασία της αποβολής που προκαλείται από την κίνηση των βλεφάρων και επομένως δημιουργεί μια σταθερή επίστρωση στην επιφάνεια του ματιού και του φακού επαφής.

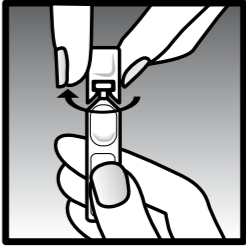
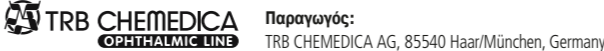
Οπότε το VISLUBE® συνιδάζει παρατεταμένη ανακούφιση με την μέγιστη άνεση. Το VISLUBE® δεν περιέχει συντηρητικά και είναι ιδιαίτερα καλά ανεκτό.

Συσκευασία:

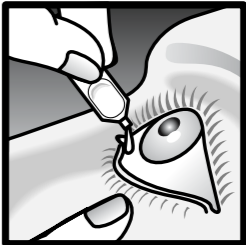
20 μοναδιαίες δόσεις των 0.3 ml.

60 μοναδιαίες δόσεις των 0.3 ml.

Ημερομηνία της τελευταίας αναθεώρησης: Νοέμβριος 2007



1



2



3

- Verschlusskappe abdrehen.
- Twist off cap.
- Tourner le bouchon pour ouvrir.
- Girar el capuchón para abrir.
- Draai het dopje er af.
- Ruotare e rimuovere il tappo.
- Girar para abrir e destape.
- Για ν’ανοίξετε γυρίστε το σκέπασμα.

- Lösung in das Auge träufeln.
- Instill solution into eye.
- Instiller la solution dans l’oeil.
- Instilar la solución en el ojo.
- Oplossing in het oog druppelen.
- Instillare la soluzione nell’occhio.
- Pingar a solução nos olhos.
- Ενσταλάζτε το διάλυμα μέσα στο μάτι.

- Nicht wiederverwenden!
- Do not reuse!
- Ne pas réutiliser!
- ¡No reutilizar!
- Na gebruik wegwerpen!
- Non riutilizzare!
- Não reutilisar após o uso!
- Μην το ξαναχρησιμοποιήσετε!